



А на уроках актерского мастерства... плетется среди самых отстающих, это полный провал:

На теоретических занятиях она всегда первая.



Если так продолжится,

Прошу тебя, умоляю!

Наверное, поэтому она ко мне и обратилась?



Она стала
лучшей
в группе.

«ДЕТСКАЯ
ПСИХОЛОГИЯ»

«УХОД ЗА
БОЛЬНЫМИ»

«КЛИНИЧЕСКИЕ
СИМПТОМЫ
У ДЕТЕЙ,
БОЛЬНЫХ
РАКОМ»

но на курсах
для докторов-
клоунов ее
прозвали
«непобедимой
королевой».

Она учится
усерднее всех.

Но вот уроки
актерского
мастерства...

вытянувшись по струнке, на первой парте, внимательно все слушает и конспектирует.

На сложных занятиях по теории медицины она всегда сидит,

оказались для
непобедимой
королевы
слабым
местом.

ХОБА!
哈欠

РАСТЯГИВАЕТСЯ,
ЧТОБЫ
ВЗБОДРИТЬСЯ

ПЬЕТ
ЧЕРНЫЙ
КОФЕ

Большинство тех, кто сидит на задних партах, уже сдались...

✦
張筆
СЛУШАЕТ

疾書
И ЗАПИСЫВАЕТ

СЕРЬЕЗНО НАСТРОЕНА

★認真★

То есть
Тбл...

Ara!

Ты, наверное,
хочешь
произвести
впечатление
на уроках
актерского
мастерства?

**Как стать
такой же
смешной,
как ты!**

На самом деле я был очень удивлен,

Хорошо...

Погоди
немного...

Ну
хорошо!

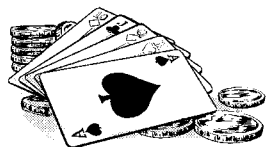
...впервые
заговорила
со мной.

ведь эта
девушка...

—最後一次說再見—

小丑醫生

Улыбнись. Глава 2



Доктор-клоун

Последний шанс сказать «прощай»

小丑医生

—最後一次說再見—

Доктор-клоун

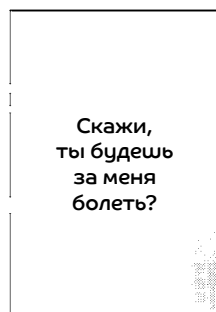
Последний шанс сказать «прощай»



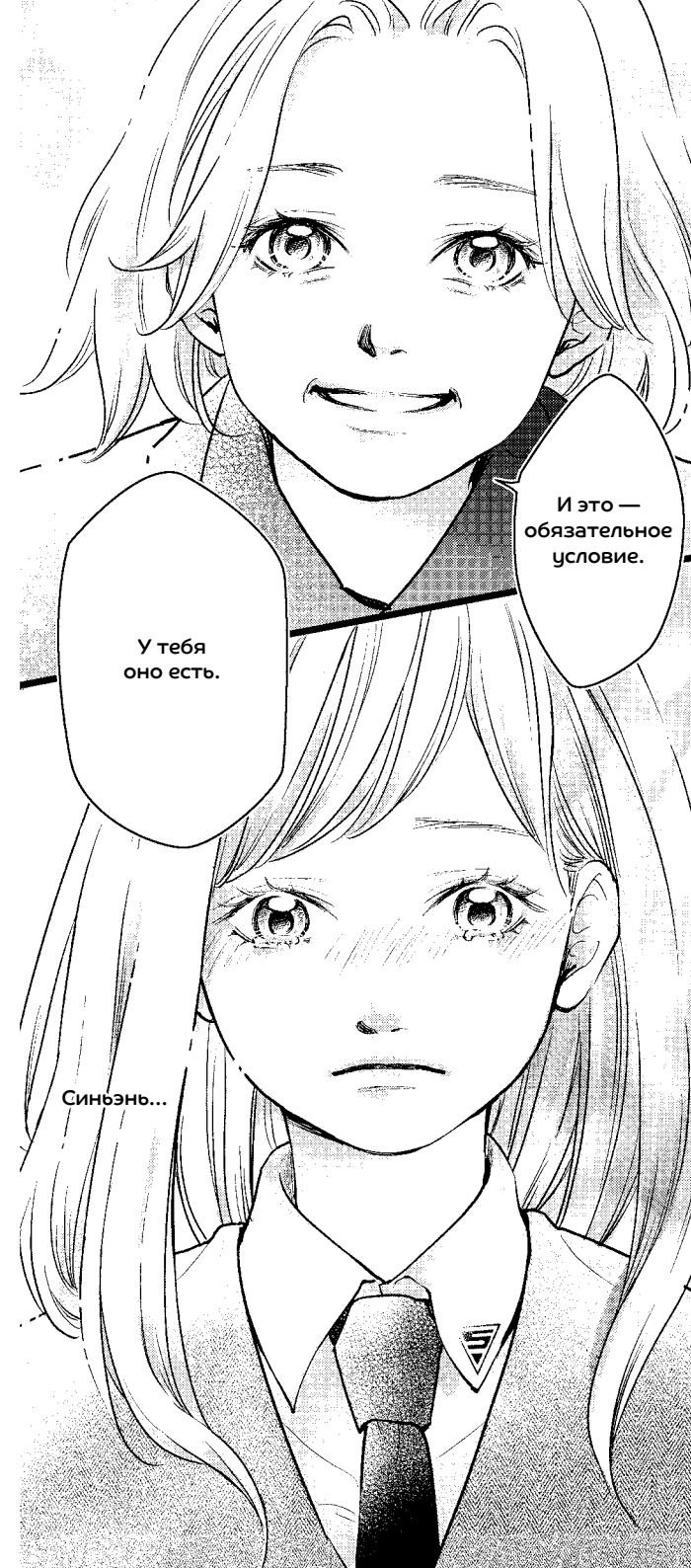


Твоя
старшая
сестра
все еще
труси-
шка.

Но я нашла
то, что может
сделать меня
смелее.



Скажи,
ты будешь
за меня
болеть?



У тебя
оно есть.

И это —
обязательное
условие.

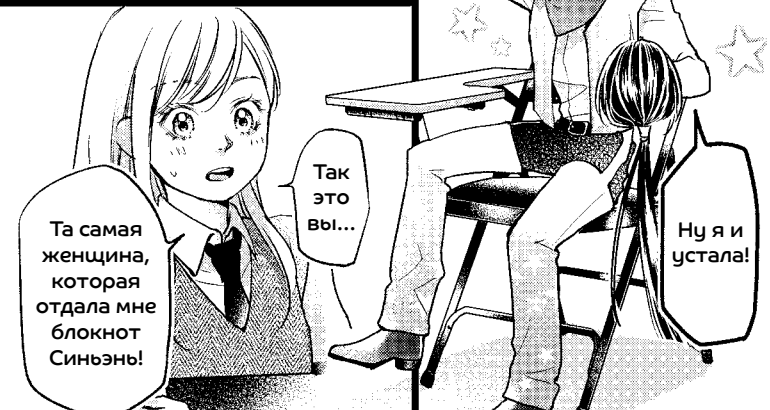
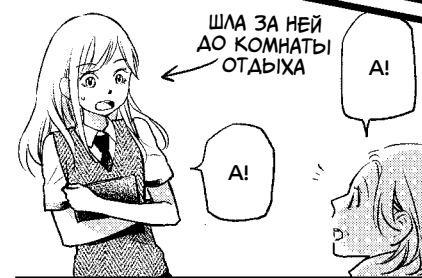
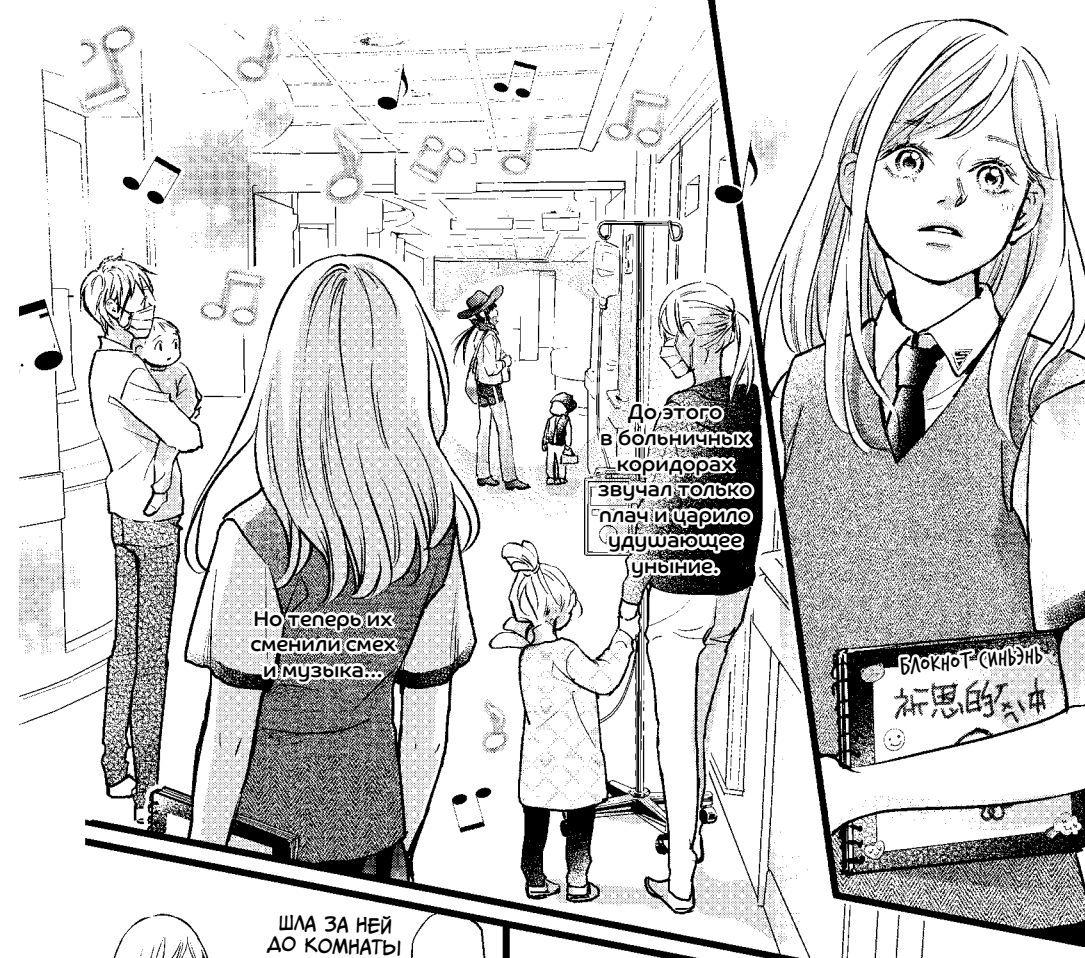
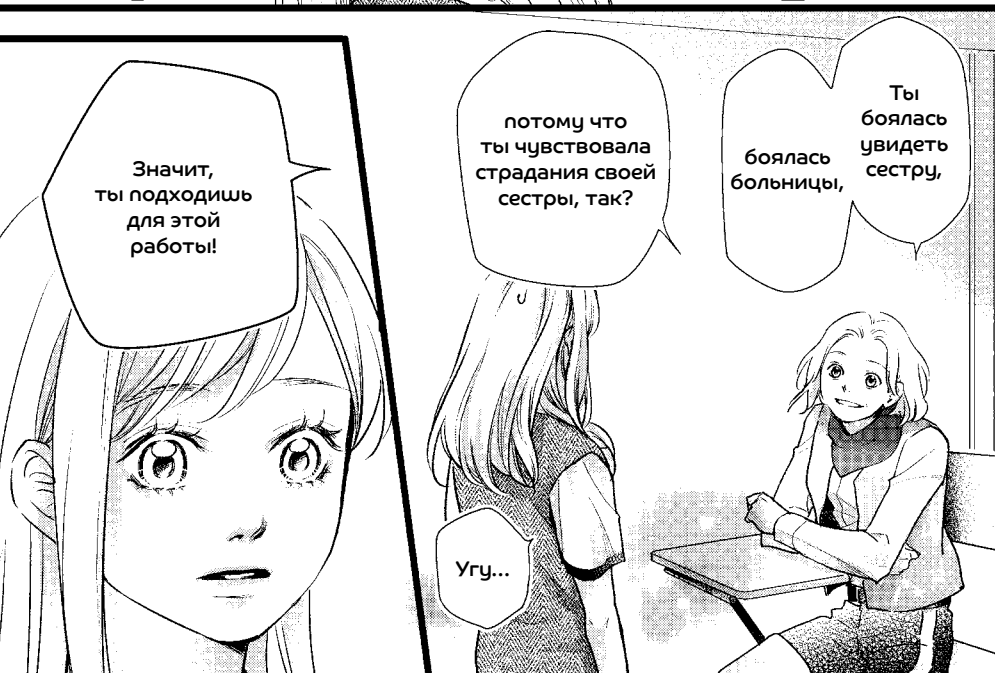
Синьэнь...

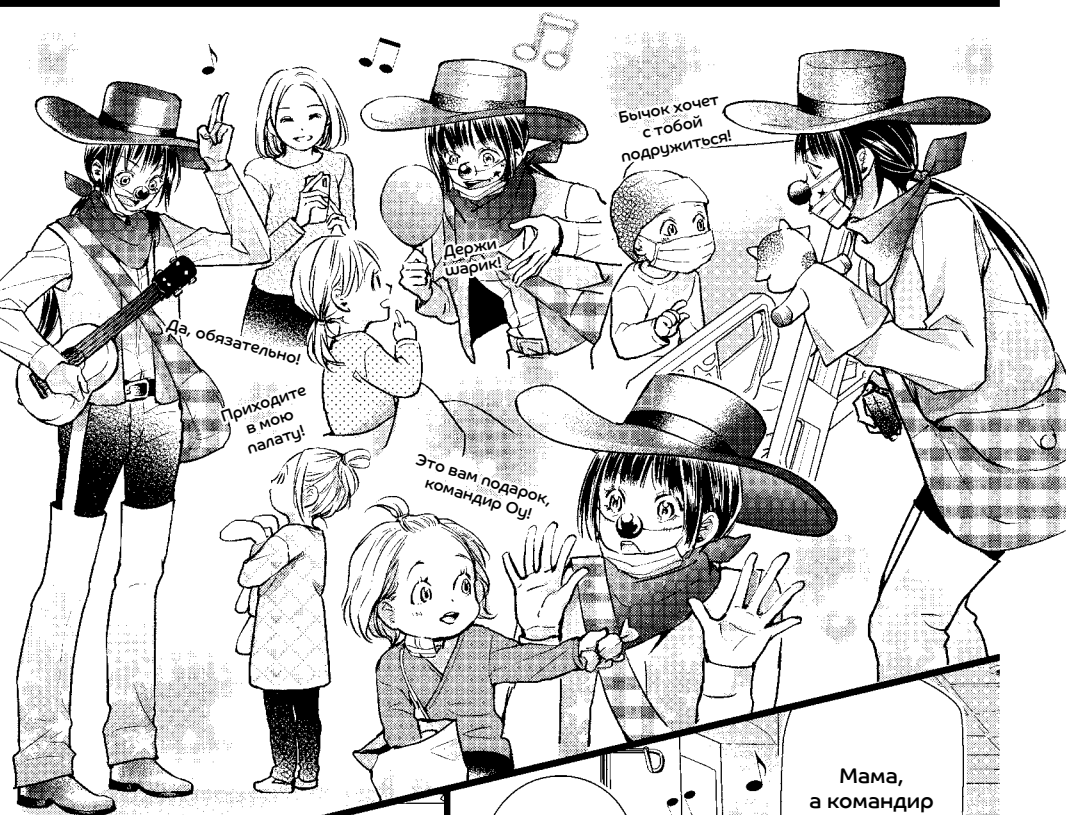
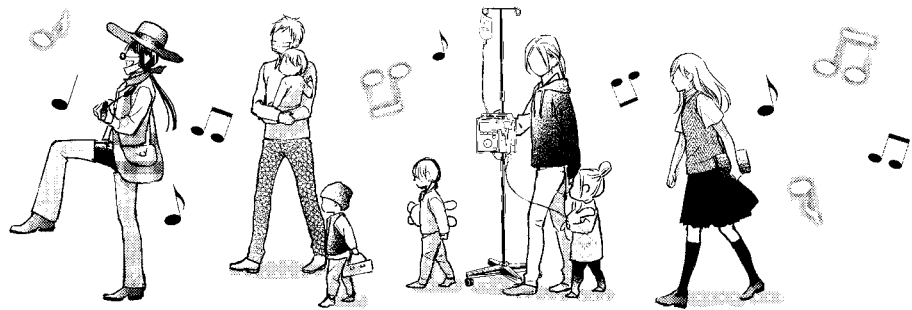


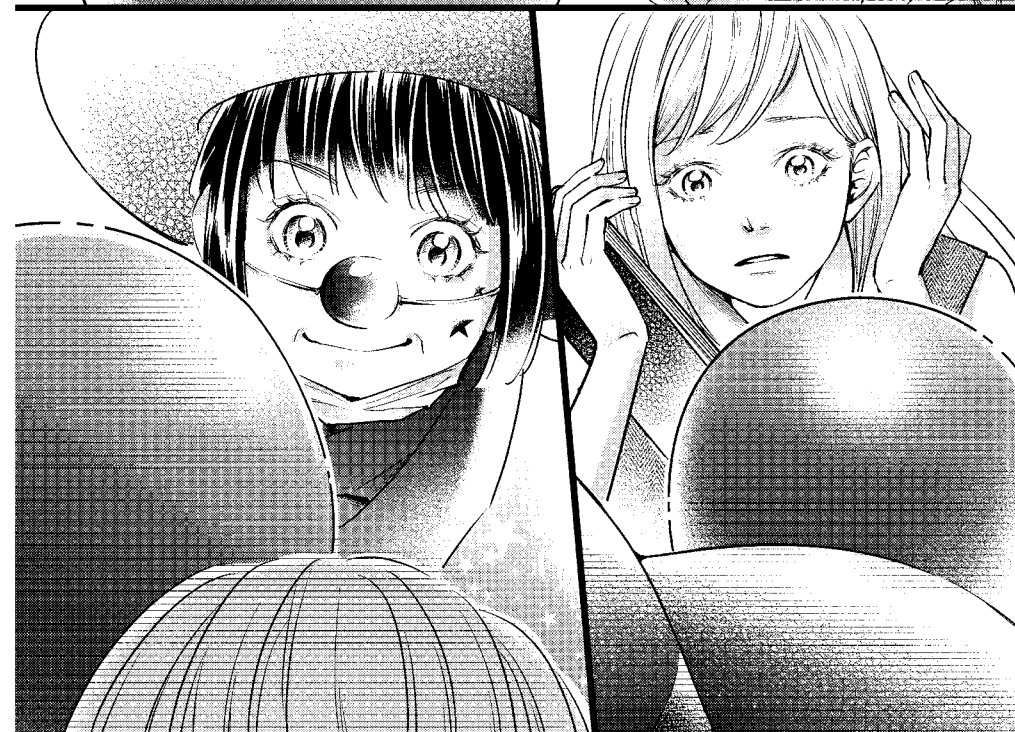
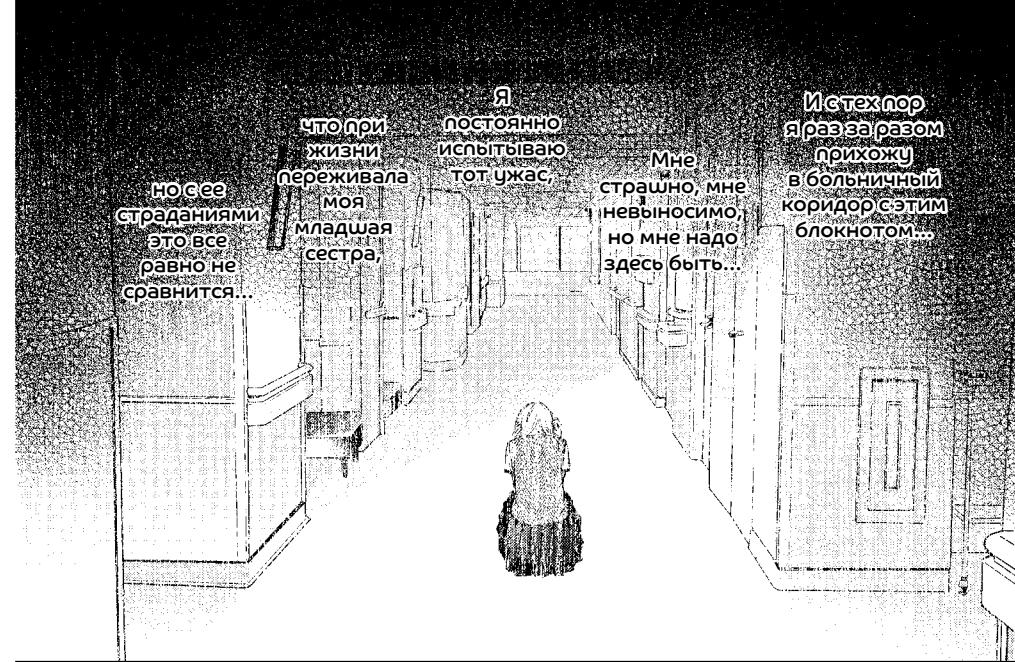
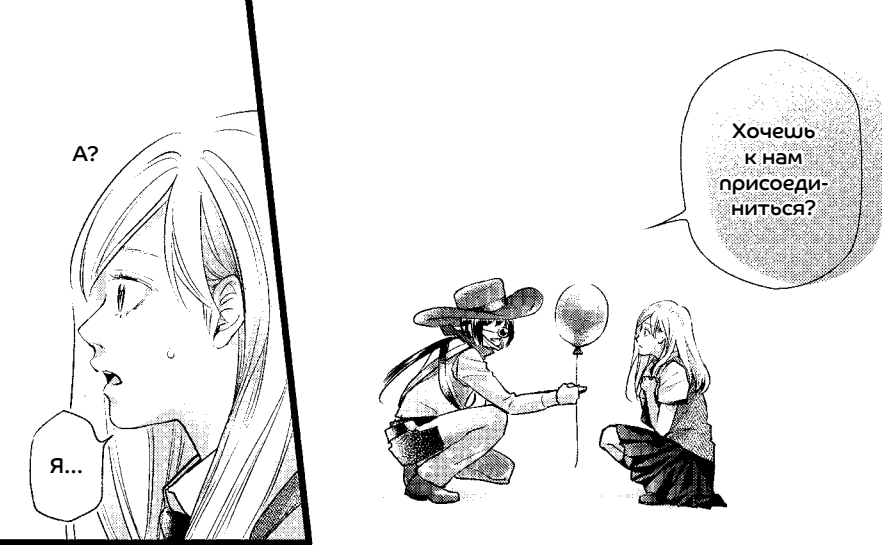
A?

Первое
условие для
того, чтобы
стать доктором-
клоуном...

...иметь
сострадание.









姊姊對不起,我把爸爸媽媽
弄給妳,妳能來冬冬我嗎?

ПРОСТИ, ЮХАНЬ, Я ВЕРНУ ТЕБЕ
ПАПУ И МАМУ. ТЫ ТОГДА
ПРИДЕШЬ МЕНЯ ПОВИДАТЬ?

Я
боялась,
что ты
умрешь...

Меня пугала
атмосфера
в больнице.

Просто
я слишком
трусливая...

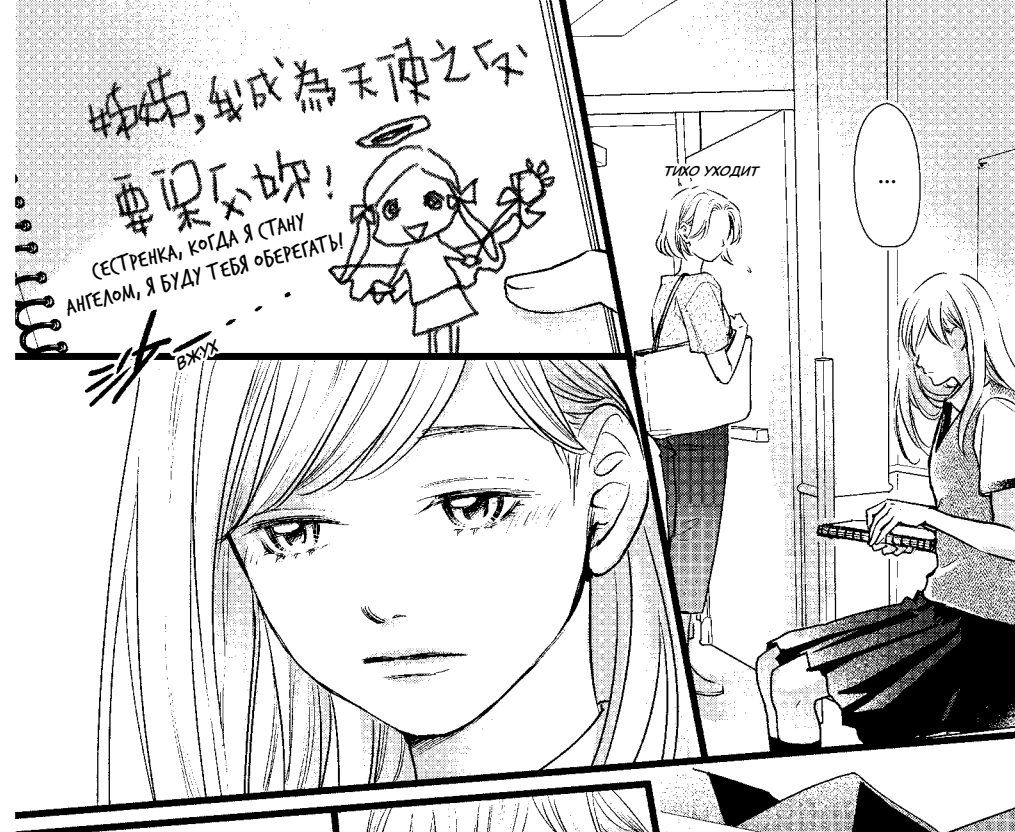
Все
не так...

Я плохая
старшая
сестра...



姊姊對不起,我把爸爸媽媽
弄給妳,妳能來冬冬我嗎?

Мне даже
попрощаться
с тобой
смелости
не хватило...



姊姊,我成為天使之後
要來冬冬妳!

СЕСТРЕНКА, КОГДА Я СТАНУ
АНГЕЛОМ, Я БУДУ ТЕБЯ ОБЕРЕГАТЬ!

ТИКО УХОДИТ

...

Нет...

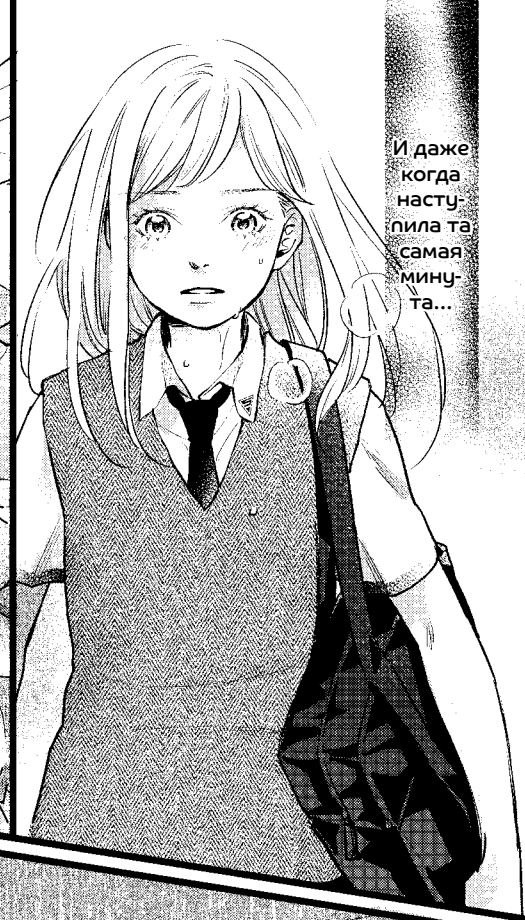
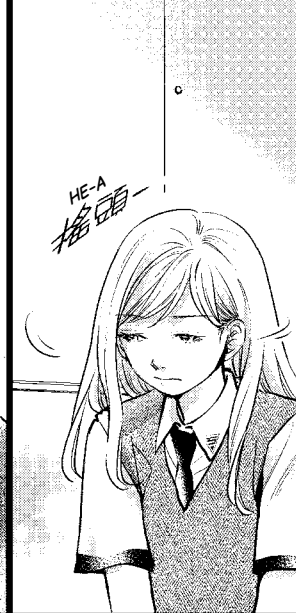
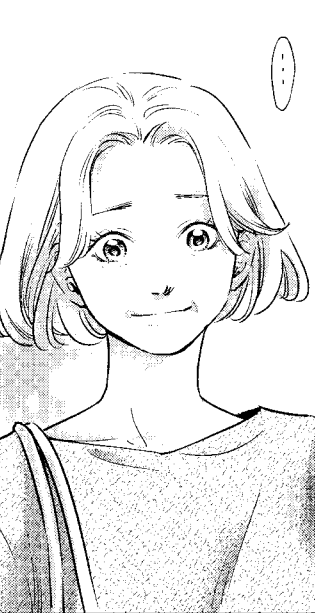


姊姊,爸爸媽媽還冬冬我,
妳生不了嗎?

ТЫ, НАВЕРНОЕ, СЕРДИШЬСЯ,
ЧТО ПАПА И МАМА ПОСТОЯННО
ПРОВОДЯТ СО МНОЙ ВРЕМЯ?

БЛОКНОТ СИНЬЭНЬ

祈思的公本



Вот, этот блокнот Синьэнь просила передать тебе...

Я забыла, что она мне говорила...

Эта женщина передо мной, наверное, волонтер?

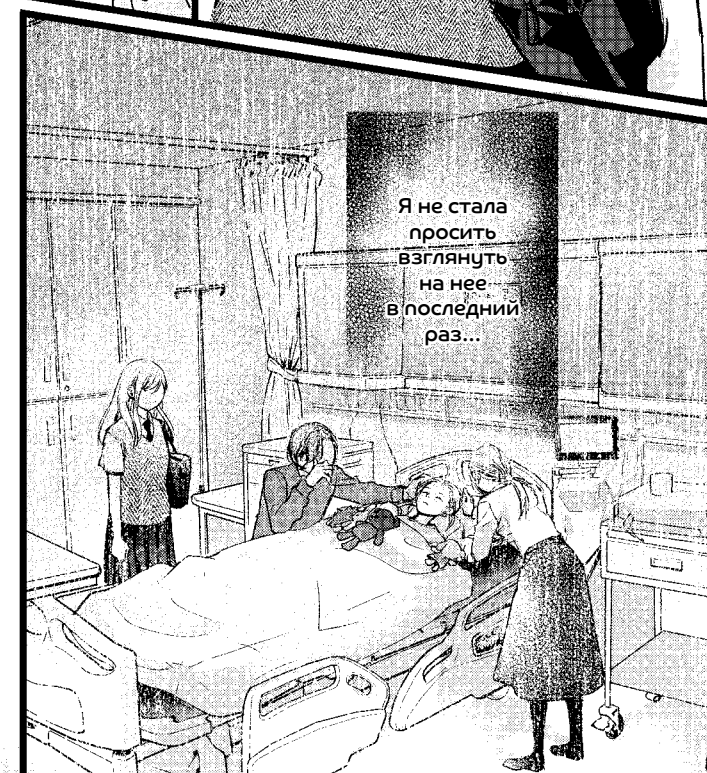
Я не могла расплакаться и не осмеливалась зайти в палату.

У меня тогда в голове было пусто-писто.



Ты же...

Старшая сестра Синьэнь?





Этого что,
мало?!

Да вы только
с ней все время
и проводите!

С самого ее
рождения!



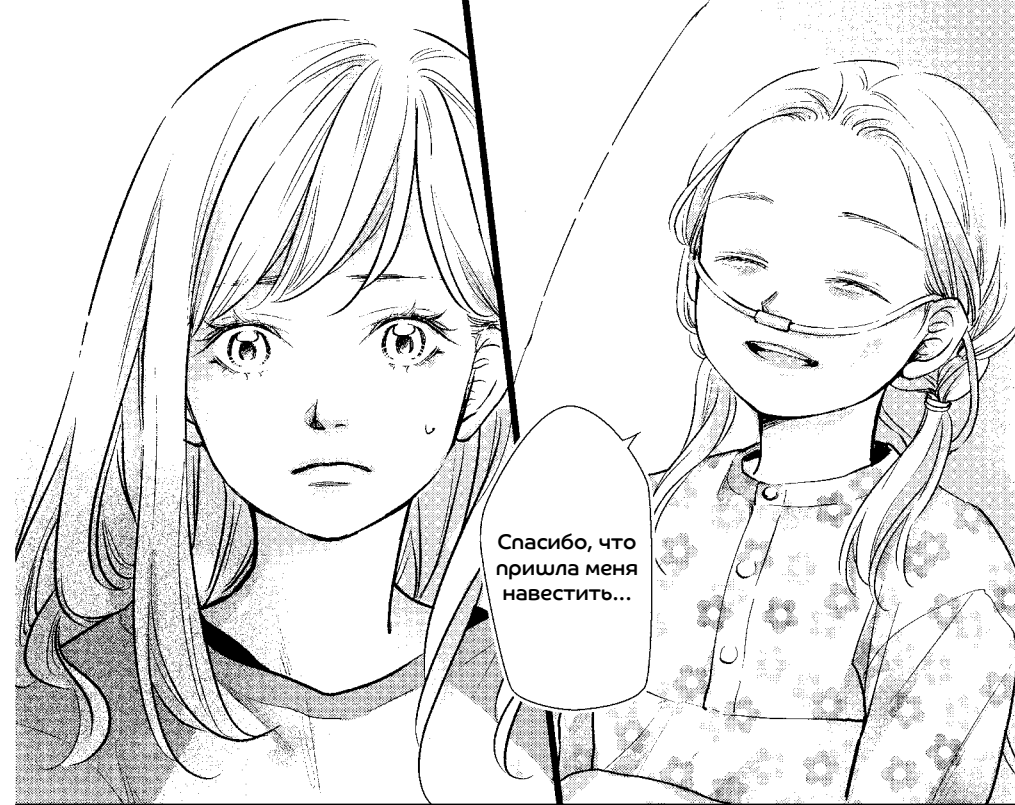
мама
с папой
больше не
просили меня
навещать
сестру
в больнице...

После
того
дня

И училась,
училась, училась
до тошноты.

Сразу после
уроков бежала
в библиотеку.

Я будто бы
пыталась
от чего-то
спрятаться.



Спасибо, что
пришла меня
навещать...



ДЕРГ

Я вообще-то
в выпускном
классе!
Мне надо
к экзаменам
готовиться!

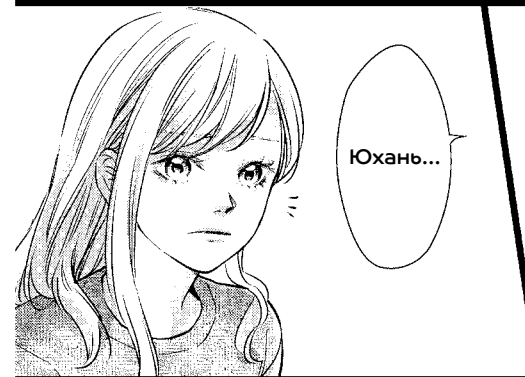
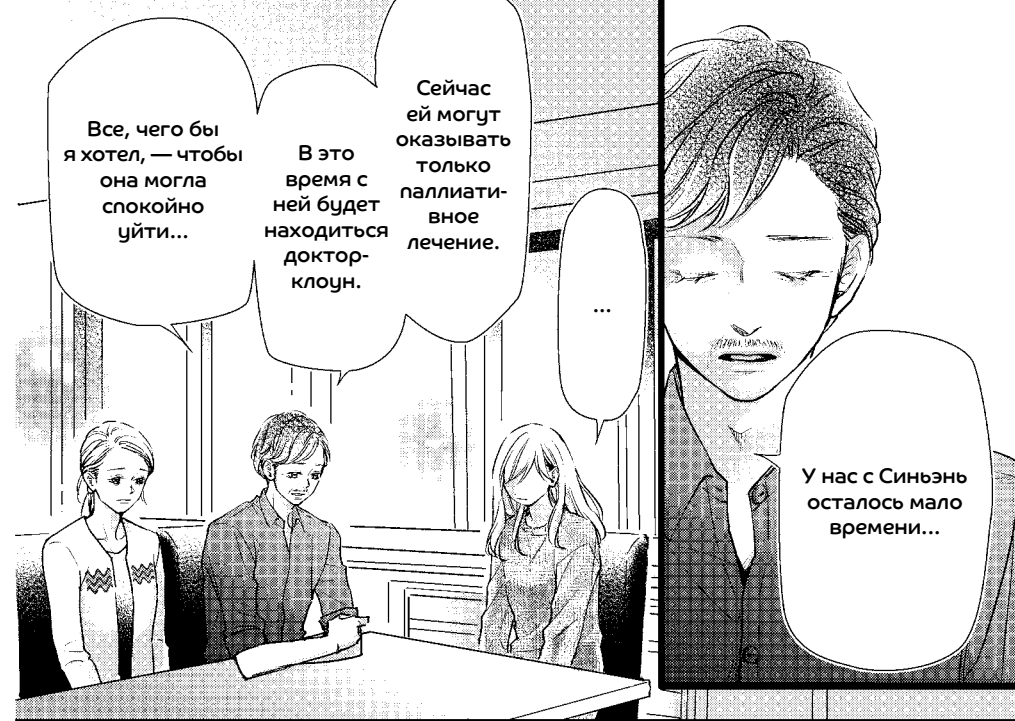
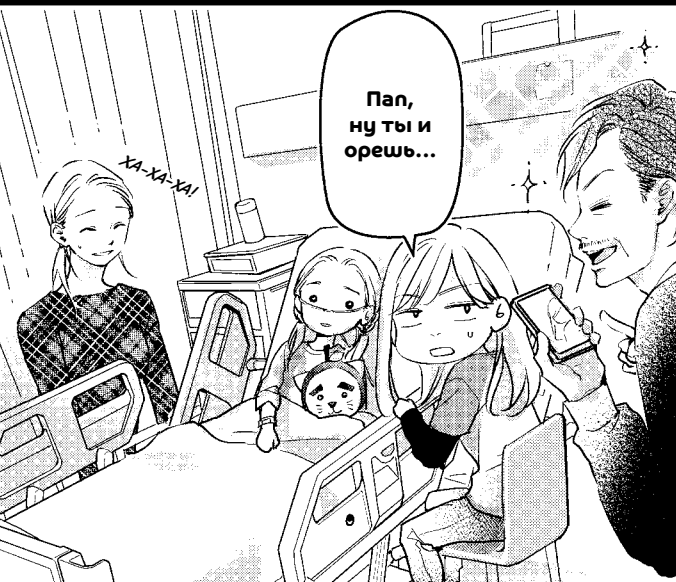
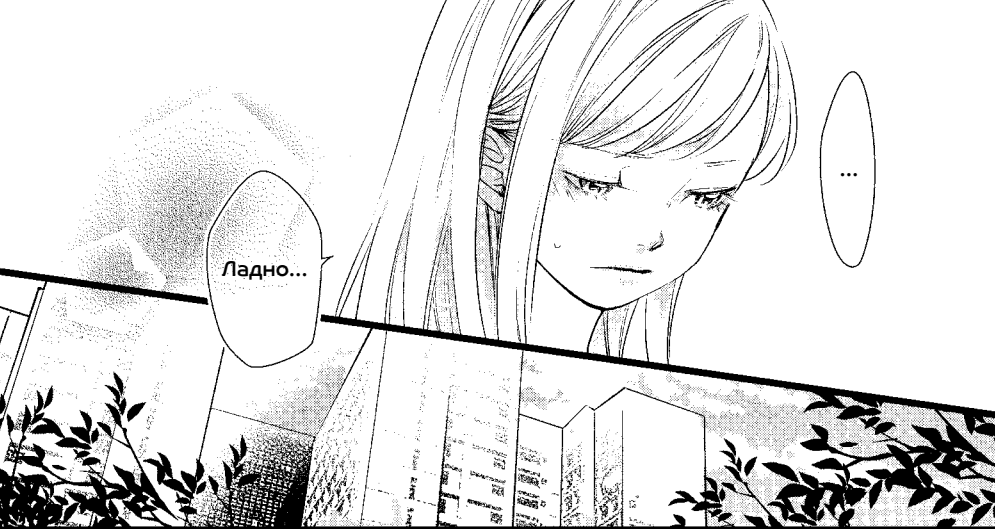
Юхань!

Неужели
ты не
найдешь
для нее
лишней
минутки?

Но у Синьэнь
осталось так
мало времени!

Ты уже
уходишь?

Юхань?





...умерла
месяц назад.

Моя младшая
сестра, Чэнь
Синьэнь...



А я...

У нее было
тяжелое
заболевание
сердца.

В семь лет
началась острая
сердечная
недостаточность.

Даже операцию
по пересадке
сердца в ее
случае было
сделать нельзя.

Даже ничего
не могла для
нее сделать...

Оставалось
только поместить
ее в палату детской
реанимации
и ждать смерти.

ДВУМЯ
МЕСЯЦАМИ
РАНЕЕ



Идем, идем!

ШУРХ

Ага,
какой
смысл,

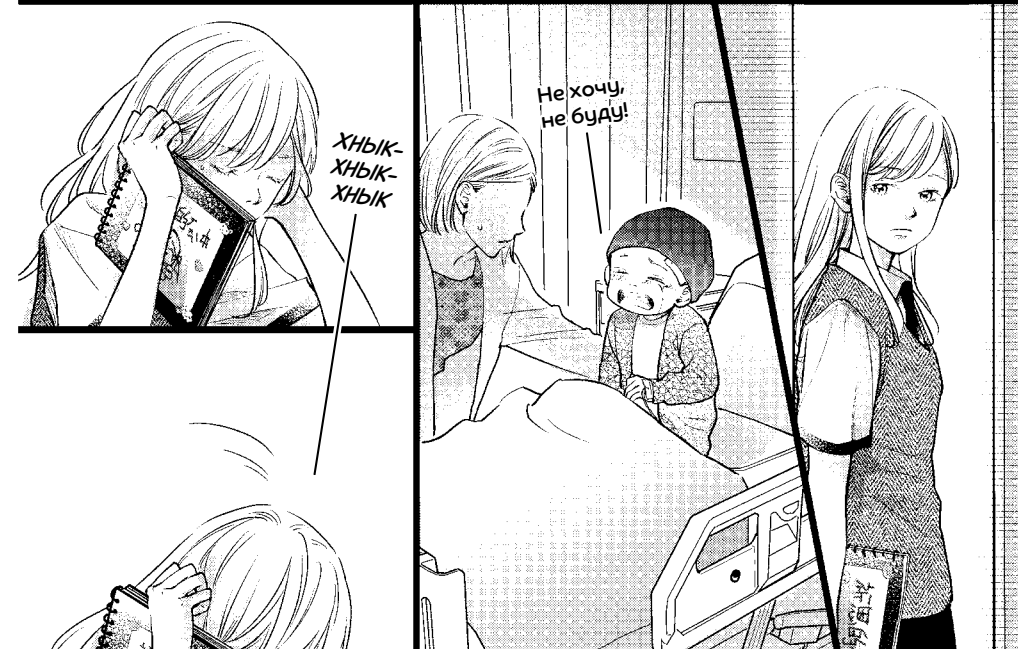
Что
она делает
в отделении
педиатрии?

Уже вот
несколько
дней как...

она ведь
все равно
ее уже не
увидит...

ХНЫК-
ХНЫК

トントン
トントン
トントン

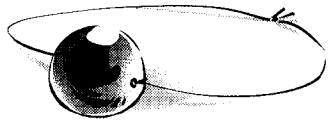


ХНЫК-
ХНЫК-
ХНЫК

Не хочу,
не буду!

Улыбнись.

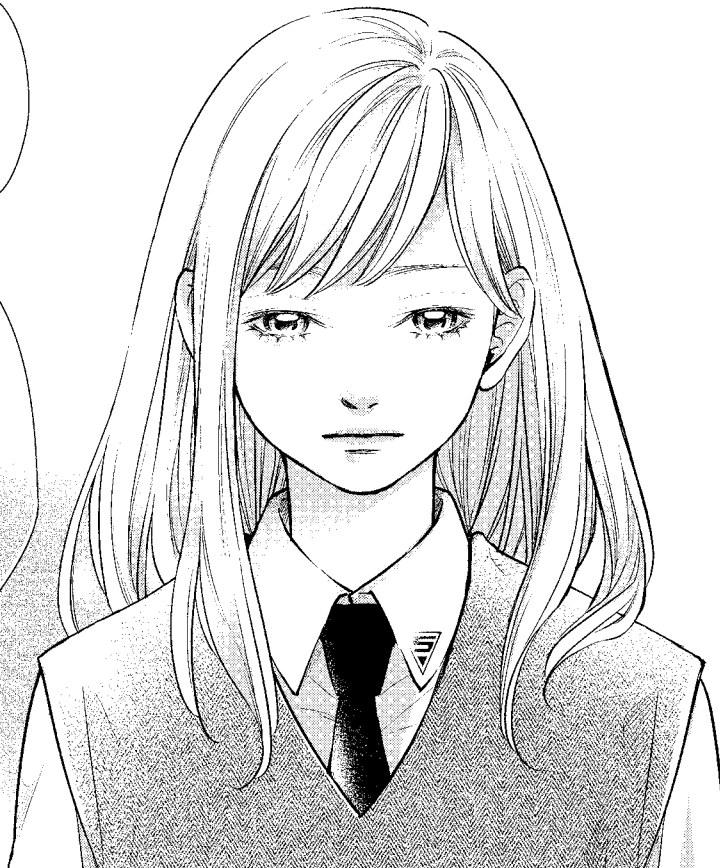
Глава 1



Ой!

Это разве
не старшая
сестра Чэнь
Синьэнь,

Чэнь
Юхань?



На Тайване достаточно хороших историй, просто нужны те, кто сможет их найти и терпеливо раскрыть
Mirror Fiction

«Доктор-клоун. Последний шанс сказать “прощай”» — это первое произведение в формате маньхуа, которое издательство Mirror Fiction спродюсировало с нуля. Мы занимались поиском интересных историй через журнал нашей корпорации Mirror Media и обратили внимание на специальный репортаж, посвященный основателю Ассоциации докторов-клоунов «Красный нос» — Ма Чжаоци. С помощью опыта, накопленного за долгие годы издательством Sharp Point Press в области издания маньхуа, а также благодаря посильной помощи «королевы маньхуа для девочек-подростков» — Кори Ко — и неустанным трудам коллектива редакторов Mirror Fiction, нам удалось завершить это произведение.

«Доктор-клоун» — это история, которая рассказывает о взрослении и об исцелении. Доктора-клоуны возникают в разных уголках больниц как раз тогда, когда в них больше всего нуждаются и больные дети, и их родители. Они, словно спецэффект, возвращают на их лица улыбки, играют и смеются вместе с детишками, смягчают те страдания, что они испытывают в ожидании выздоровления. Доктора-клоуны поддерживают в детях боевой дух и одновременно с этим духовно растут сами, это дает им силы раз за разом совершать свое непростое путешествие, открывая одну за другой двери больничных палат.

При этом точно так же, как это описывается в книге, для того чтобы подготовить одно выступление, требуется несколько месяцев тщательной, упорной коллективной работы. Так и для рождения одного произведения тоже нужна помощь множества людей.

Огромная благодарность председателю правления Ассоциации докторов-клоунов «Красный нос» Ма Чжаоци, старшему секретарю Хуэй Цзе, Цзя Цинь, а также каждому доктору-клоуну, который дал нам интервью. Благодаря их объединенным усилиям к детям, что лежат в больницах, возвращаются улыбки. Они оказали нам большую поддержку в наших наблюдениях и опросах, помогли познакомиться со своей работой в реальных условиях.

Ну и в завершение хотим поблагодарить создательницу этой истории, художницу Кори Ко, которая, хоть и столкнулась со множеством препятствий, все же смогла завершить работу над произведением, а также ее коллег: главную сценаристку Фэнши, главного редактора Мака из Sharp Point Press, заместителя главного редактора Цзян Мэйюнь.

Мы верим, что истории имеют свою силу, они могут не только повеселить, но и утешить. Mirror Fiction продолжит искать и показывать местные (тайваньские) трогательные истории, надеемся, что эти сюжеты будут давать нашим читателям силы двигаться вперед, когда они нуждаются в радости или успокоении.

Надеемся, что вам понравится.

боясь, что он откажется от лечения, договорились, что обманем его, скажем, что это просто мелкая болячка и что он скоро сможет вернуться домой.

Но в палате все равно стояла очень напряженная атмосфера, все пациенты с онкологическими заболеваниями лежали в одном отделении, и мы опасались, что дедушка быстро нас раскусит и все поймет. Однако дедушка, чей рак уже был в терминальной стадии, на удивление с пониманием отнесся ко всему происходящему, он вплоть до самого конца не заводил с нами сложных разговоров о своем диагнозе, не спрашивал, почему ему надо лежать в больнице. Он прошел тяжелую химиотерапию, его постоянно тошнило, он слабел, и в конце концов мы отвезли его обратно домой, где он и умер. Я думаю, что дедушке на самом деле была известна вся правда, однако он проявил себя как настоящий мужчина и, пока мы думали, что оберегаем его, на самом деле оберегал от боли всех нас.

Но воспоминания о том периоде на долгие годы превратились в мой кошмар. Мне вечно снились бесконечные больничные коридоры, вереницы пустых палат, а еще туалеты, залитые кровью. Воспоминания о том, как мы сопровождали дедушку в тот нелегкий период, стали для нас ужасом, о котором никто не желал говорить. Конечно же, это было очень давно, и в те времена мало кто задумывался о важности паллиативного ухода и заботы о душевном состоянии пациентов, тогда у врачей были задачи посерьезнее. Но когда я впервые увидела докторов-клоунов из Ассоциации с их красными носами, когда посмотрела, как они проводят в больницах представления для детей, в тех моих воспоминаниях будто бы появилось небольшое оконце, через которое проскользнули звуки пения, серые картины окрасились в яркие цвета. Пока доктора-клоуны одну за другой обходили палаты, дети пребывали в полнейшем восторге, они хохотали, носились повсюду, совсем не отличаясь от обычных, здоровых детей. У них были силы и смеяться, и фантазировать, и играть.

Когда появились доктора-клоуны, больница будто бы изменилась благодаря какой-то магии, прежде унылые палаты превратились в парк развлечений, где дети разных возрастов могли веселиться вместе. А когда клоуны стали прощаться и уходить, детям так не хотелось их отпускать, что на это было больно смотреть. Сразу становилось понятно, насколько же малыши нуждались в этой возможности весело провести время.

Болезни, от которых страдает тело, порой бывает непросто вылечить, но и сердечные раны затягиваются с трудом. Когда я писала эту историю, я смогла увидеть, как доктора-клоуны учатся, как посещают больницы, как выступают. А еще я сама взяла у них интервью, чтобы узнать, по какой причине каждый из них стал доктором-клоуном. Закончив эту книгу, я смогла по-новому взглянуть и на свои воспоминания. Больница — это место, где люди лечатся, но доктора-клоуны меняют ее атмосферу, привносят сюда больше красок. Они дают пациентам и их родным возможность спустя множество лет вспоминать время, проведенное в больнице, в более позитивном ключе.

Как говорится в этой истории, мы должны ценить каждую возможность сказать «прощай», которая у нас есть, даже если это будет в последний раз.

Предисловие

Вернем улыбки каждому Кори Ко

Чтобы как можно лучше понять профессию докторов-клоунов, мы с Фэнши и редактором Mirror Fiction как-то ранним утром приехали в одну детскую больницу, чтобы там посмотреть на работу двух докторов-клоунов. Мы не могли заходить в палаты, и нам оставалось только стоять в коридоре и тихонько подслушивать, как они развлекают маленьких пациентов. Им надо было учитывать особенности состояния каждого ребенка, чтобы понимать, насколько дети могут участвовать в представлении. Для многих малышей они вообще подготовили индивидуальные номера.

Каждый раз, когда клоуны открывали дверь в очередную палату, мы видели их напряжение — им словно нужно было преодолеть препятствие без права на ошибку. Даже не могу себе представить, какая для этого нужна душевная стойкость, это не какие-то там обычные игры с детьми. Просто два часа походить за докторами-клоунами и понаблюдав за их работой, я уже почувствовала невероятную усталость. Эта работа требует огромных физических и умственных сил, и они продолжали развлекать детей вплоть до второй половины дня!

Я как-то смотрела одно видеоинтервью, и мне запомнились эмоции одной из героинь. Она улыбалась так лучезарно, как будто ее малыш поправился, хотя на самом деле он уже покинул мир и превратился в маленького ангела. Она радостно сказала, что именно благодаря докторам-клоунам ее малыш смог вновь почувствовать себя ребенком, вернуть себе детство. Он перестал испытывать такой ужас перед смертью и даже начал утешать мать, чтобы та сильно не переживала. Я верю, что эту полную силы улыбку ей подарил ее ребенок, а ребенку эту улыбку помогли вернуть доктора-клоуны.

Вернуть улыбку каждому человеку — вот цель существования докторов-клоунов.

Что ж, спасибо небесам. Хотя я и не могу стать доктором-клоуном, мне хотя бы дали возможность нарисовать маньхуа, посвященную им, чтобы как можно больше людей узнали про эту профессию, чтобы этим специалистам уделяли больше внимания. Это тот скромный вклад, который я сама могу сделать для общества.

Надеюсь, что вы внимательно прочитаете эту маньхуа!

помахала рукой

Волшебство докторов-клоунов Фэнши

Когда я была маленькой, я очень страдала из-за того, что мой дедушка был болен раком крови и лежал в больнице. В основном о нем заботилась мама, и довольно часто она брала меня туда с собой. Дедушка был уже очень стареньким, а еще он всегда отличался большим упрямством, поэтому мы,